



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 106

## Projet de loi 106

**An Act to amend  
the French Language Services Act  
with respect to the French Language  
Services Commissioner**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
en ce qui concerne le commissaire  
aux services en français**

**The Hon. M. Meilleur**  
Minister Responsible for Francophone Affairs

**L'honorable M. Meilleur**  
Ministre déléguée aux Affaires francophones

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 25, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      25 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *French Language Services Act* to make the French Language Services Commissioner an officer of the Assembly appointed by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services en français* pour faire du commissaire aux services en français un fonctionnaire de l'Assemblée nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur adresse de l'Assemblée.

**An Act to amend  
the French Language Services Act  
with respect to the French Language  
Services Commissioner**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
en ce qui concerne le commissaire  
aux services en français**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) **The *French Language Services Act* is amended by adding the following heading immediately before section 1:**

DEFINITIONS

(2) **Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“Board of Internal Economy” means the Board of Internal Economy established by section 87 of the *Legislative Assembly Act*; (“Commission de régie interne”)

(3) **The French version of clause (c) of the definition of “government agency” in section 1 of the Act is amended by adding “en tout ou en partie” after “prélevées”.**

(4) **Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“Minister” means the Minister responsible for Francophone Affairs; (“ministre”)

2. **The Act is amended by adding the following heading immediately before section 2:**

RIGHTS AND OBLIGATIONS

3. **Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “responsible for Francophone Affairs” at the end.**

4. (1) **The Act is amended by adding the following heading immediately before section 11:**

MINISTER AND EMPLOYEES

(2) **The following provisions of the Act are amended by striking out “responsible for Francophone Affairs” wherever that expression appears:**

1. Subsection 11 (1).

2. Subsection 11 (4), in the portion before clause (a).

5. (1) **The English version of subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “responsible for Francophone Affairs”.**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) **La *Loi sur les services en français* est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 1 :**

DÉFINITIONS

(2) **L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Commission de régie interne» La Commission de régie interne établie par l’article 87 de la *Loi sur l’Assemblée législative*. («Board of Internal Economy»)

(3) **La version française de l’alinéa c) de la définition de «organisme gouvernemental» à l’article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «en tout ou en partie» après «prélevées».**

(4) **L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«ministre» Le ministre délégué aux Affaires francophones. («Minister»)

2. **La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 2 :**

DROITS ET OBLIGATIONS

3. **Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «délégué aux Affaires francophones» à la fin du paragraphe.**

4. (1) **La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 11 :**

MINISTRE ET EMPLOYÉS

(2) **Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par suppression de «délégué aux Affaires francophones» partout où figure cette expression :**

1. Le paragraphe 11 (1).

2. Le paragraphe 11 (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. (1) **La version anglaise du paragraphe 12 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «responsible for Francophone Affairs».**

(2) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “responsible for Francophone Affairs” in the portion after clause (e).

6. Section 12.1 of the Act is repealed and the following substituted:

#### FRENCH LANGUAGE SERVICES COMMISSIONER

##### French Language Services Commissioner

**12.1** (1) There shall be an officer of the Assembly who is known in English as the French Language Services Commissioner and in French as commissaire aux services en français.

##### Definition

(2) In this section,

“recognized party” has the same meaning as in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*.

##### Appointment

(3) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Commissioner on the address of the Assembly, but only if the person to be appointed has been selected by a panel that is composed of one member of the Assembly from each recognized party and that is chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

##### Transition

(4) The Commissioner in office immediately before the *French Language Services Amendment Act (French Language Services Commissioner), 2013* comes into force shall continue to hold office until confirmed in office under subsection (3) or until a successor is appointed.

##### Term of office

(5) The Commissioner shall hold office for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

##### Same

(6) The Commissioner continues to hold office after the expiry of the term until reappointed or until a successor is appointed.

##### Removal

(7) The Lieutenant Governor in Council may remove the Commissioner for cause on the address of the Assembly.

##### Delegation

(8) The Commissioner may delegate in writing, to any person employed in the Office of the French Language Services Commissioner, the authority to perform any of the Commissioner’s functions or to carry out any of the Commissioner’s powers, subject to the terms provided for in the delegation.

##### Temporary Commissioner

(9) If, while the Assembly is not sitting, the Commissioner is unable for any reason to fulfil the duties of office or the office becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a temporary Commissioner, whose

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par suppression de «délégué aux Affaires francophones» dans le passage qui suit l’alinéa e).

6. L’article 12.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### COMMISSAIRE AUX SERVICES EN FRANÇAIS

##### Commissaire aux services en français

**12.1** (1) Est créé un poste appelé en français commissaire aux services en français et, en anglais, French Language Services Commissioner, dont le titulaire est un fonctionnaire de l’Assemblée.

##### Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«parti reconnu» S’entend au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l’Assemblée législative*.

##### Nomination

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le commissaire sur adresse de l’Assemblée, mais seulement si la personne qu’il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d’un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l’Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

##### Disposition transitoire

(4) Le commissaire en poste immédiatement avant l’entrée en vigueur de la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les services en français (commissaire aux services en français)* demeure en poste jusqu’à ce qu’il soit confirmé dans celui-ci en application du paragraphe (3) ou jusqu’à la nomination de son successeur.

##### Mandat

(5) Le commissaire occupe son poste pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

##### Idem

(6) Le commissaire continue d’occuper son poste après l’expiration de son mandat jusqu’à ce qu’il y soit nommé de nouveau ou jusqu’à la nomination de son successeur.

##### Révocation

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l’Assemblée, révoquer le commissaire pour un motif valable.

##### Délégation

(8) Le commissaire peut déléguer par écrit le pouvoir d’exercer ses fonctions ou pouvoirs à toute personne employée au Commissariat aux services en français, sous réserve des conditions prévues dans l’acte de délégation.

##### Commissaire temporaire

(9) Si, pendant que l’Assemblée ne siège pas, le commissaire ne peut pas exercer les fonctions de son poste pour une raison quelconque ou que celui-ci devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un

appointment comes to an end when the Commissioner is again able to fulfil the duties of the office or when a new Commissioner is appointed under subsection (3), as the case may be.

#### **Selection by panel**

(10) The Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Commissioner under subsection (9) only if the person to be appointed has been selected by a panel that is composed of one member of the Assembly from each recognized party and that is chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

#### **Powers and duties**

(11) A temporary Commissioner shall have the power and duties of the Commissioner.

#### **Nature of employment**

**12.1.1** (1) The Commissioner shall work exclusively as Commissioner and shall not hold any other office under the Crown or engage in any other employment.

#### **Not a public servant**

(2) The Commissioner is not a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

#### **Salary and benefits**

**12.1.2** (1) The Commissioner and a temporary Commissioner appointed under subsection 12.1 (9) shall be paid a salary that the Board of Internal Economy determines and that is comparable to the salary paid to other officers of the Assembly.

#### **Same**

(2) The salary of the Commissioner shall not be reduced except on the address of the Assembly.

#### **Expenses**

(3) The Commissioner is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses while absent from his or her ordinary place of residence in the exercise of any functions under this Act.

#### **Pension**

(4) The Commissioner is a member of the Public Service Pension Plan.

#### **Office of the Commissioner**

**12.1.3** (1) The office known in English as the Office of the French Language Services Commissioner and in French as Commissariat aux services en français is continued.

#### **Budget**

(2) The money required for the administration of the Office of the French Language Services Commissioner shall be paid out of the money appropriated for that purpose by the Legislature.

#### **Directives**

(3) The Board of Internal Economy may from time to time issue directives to the Commissioner with respect to the expenditure of funds and the Commissioner shall comply with those directives.

commissaire temporaire dont les fonctions se terminent lorsque le commissaire est de nouveau capable d'exercer ses fonctions ou lorsqu'un nouveau commissaire est nommé en application du paragraphe (3), selon le cas.

#### **Choix effectué par un groupe spécial**

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut nommer un commissaire temporaire en application du paragraphe (9) que si la personne qu'il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d'un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l'Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

#### **Pouvoirs et fonctions**

(11) Le commissaire temporaire exerce les pouvoirs et les fonctions du commissaire.

#### **Nature de l'emploi**

**12.1.1** (1) Le commissaire se consacre exclusivement à ses fonctions. Il ne peut occuper aucun autre poste pour la Couronne ni accepter aucun autre emploi.

#### **Non un fonctionnaire**

(2) Le commissaire n'est pas un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

#### **Traitement et avantages sociaux**

**12.1.2** (1) Le commissaire et un commissaire temporaire nommé en application du paragraphe 12.1 (9) reçoivent le traitement que fixe la Commission de régie interne et qui est comparable à celui versé aux autres fonctionnaires de l'Assemblée.

#### **Idem**

(2) Le traitement du commissaire ne peut être diminué que sur adresse de l'Assemblée.

#### **Indemnités**

(3) Le commissaire a droit à des indemnités de déplacement et de subsistance raisonnables lorsqu'il exerce les fonctions que lui attribue la présente loi ailleurs qu'à son lieu de résidence ordinaire.

#### **Régime de retraite**

(4) Le commissaire participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

#### **Commissariat**

**12.1.3** (1) Est prorogé le bureau appelé en français Commissariat aux services en français et, en anglais, Office of the French Language Services Commissioner.

#### **Budget**

(2) Les sommes nécessaires à l'administration du Commissariat aux services en français sont prélevées sur les crédits affectés à ces fins par la Législature.

#### **Directives**

(3) La Commission de régie interne peut donner au commissaire des directives en ce qui concerne les dépenses et ce dernier doit s'y conformer.

**Estimates**

(4) The Commissioner shall present annually to the Board of Internal Economy estimates of the sums of money that will be required for the purposes of carrying out the Commissioner's functions under this Act.

**Review by Board**

(5) The Board of Internal Economy shall review and may alter the estimates as it considers proper.

**Audit**

(6) The accounts and financial transactions of the Office of the French Language Services Commissioner shall be audited annually by the Auditor General.

**Employees**

**12.1.4** (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Commissioner may employ the employees whom the Commissioner considers necessary for the efficient and proper operation of the Office of the French Language Services Commissioner and may determine their salary or wages and terms and conditions of employment.

**Transition**

(2) The employees of the Office of the French Language Services Commissioner in office immediately before the day the *French Language Services Amendment Act (French Language Services Commissioner), 2013* comes into force shall continue as employees of that Office.

**Salaries or wages**

(3) Salaries or wages determined under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

**Benefits**

(4) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the Office of the French Language Services Commissioner:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

**Same**

(5) For the purposes of subsection (4), if a benefit ap-

**Prévisions budgétaires**

(4) Le commissaire présente chaque année à la Commission de régie interne les prévisions des sommes d'argent dont il aura besoin pour exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

**Examen par la Commission**

(5) La Commission de régie interne examine les prévisions et peut les modifier selon ce qu'elle estime approprié.

**Vérification**

(6) Les comptes et les opérations financières du Commissariat aux services en français sont vérifiés annuellement par le vérificateur général.

**Employés**

**12.1.4** (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, le commissaire peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement du Commissariat aux services en français. Il peut fixer leurs salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi.

**Disposition transitoire**

(2) Les employés du Commissariat aux services en français en poste immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les services en français (commissaire aux services en français)* conservent leur qualité d'employés du Commissariat.

**Salaires et traitements**

(3) Les salaires ou les traitements fixés en vertu du paragraphe (1) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

**Avantages sociaux**

(4) Les employés du Commissariat aux services en français bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

**Idem**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si des avan-

plicable to an employee of the Office of the French Language Services Commissioner is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the Commissioner or any person authorized in writing by the Commissioner may exercise the power or perform the function.

#### Premises and supplies

**12.1.5** The Commissioner may lease the premises and acquire the equipment and supplies as are necessary for the efficient and proper operation of the Office of the French Language Services Commissioner.

#### Immunity

**12.1.6** (1) No proceeding shall be commenced against the Commissioner or any employee of the Office of the French Language Services Commissioner for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of his or her duties under this Act.

#### Testimony

(2) Neither the Commissioner nor an employee of the Office of the French Language Services Commissioner is a compellable witness in a civil proceeding outside the Assembly in connection with anything done under this Act or any other Act.

**7. (1) Section 12.4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Confidentiality

(3.1) Information disclosed to the Commissioner under this Act is confidential and shall not be disclosed to any person, except,

- (a) by the person to whom the information relates or with the consent of that person;
- (b) in a criminal proceeding, as required by law; or
- (c) otherwise in accordance with this Act.

**(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Minister” wherever that expression appears and substituting in each case “the Speaker of the Assembly”:**

1. Clause 12.4 (4) (a).
2. Clause 12.4 (4) (b).

**8. Sections 12.5 and 12.6 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Annual report

**12.5** (1) On or before July 31 in each year, the Commissioner shall prepare and submit to the Speaker of the Assembly an annual report on his or her activities, which may include recommendations for improving the provision of French language services.

#### Copy of report

(2) Upon submitting an annual report, the Commissioner shall provide a copy of it to the Minister.

#### Tabling of report

- (3) Upon receiving an annual report, the Speaker of the

tages sociaux dont bénéficie un employé du Commissariat aux services en français sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le commissaire ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

#### Locaux et fournitures

**12.1.5** Le commissaire peut louer à bail les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au bon fonctionnement du Commissariat aux services en français.

#### Immunité

**12.1.6** (1) Sont irrecevables les instances introduites contre le commissaire ou un employé du Commissariat aux services en français pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Témoignage

(2) Ni le commissaire ni un employé du Commissariat aux services en français n'est un témoin contraignable dans une instance civile qui se déroule hors de l'Assemblée en ce qui concerne un acte accompli en vertu de la présente loi ou d'une autre loi.

**7. (1) L'article 12.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Confidentialité

(3.1) Les renseignements divulgués au commissaire aux termes de la présente loi sont confidentiels et ne peuvent être divulgués à personne sauf, selon le cas :

- a) par la personne concernée par les renseignements ou avec son consentement;
- b) dans le cadre d'une instance criminelle selon les règles de droit;
- c) conformément à la présente loi.

**(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par remplacement de «au ministre» par «au président de l'Assemblée» partout où figurent ces mots :**

1. L'alinéa 12.4 (4) a).
2. L'alinéa 12.4 (4) b).

**8. Les articles 12.5 et 12.6 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Rapport annuel

**12.5** (1) Au plus tard le 31 juillet de chaque année, le commissaire prépare et présente au président de l'Assemblée un rapport annuel sur ses activités qui peut comprendre des recommandations pour améliorer la prestation des services en français.

#### Copie du rapport

(2) Lorsqu'il présente un rapport annuel, le commissaire en remet une copie au ministre.

#### Dépôt du rapport

- (3) Lorsqu'il reçoit un rapport annuel, le président de

Assembly shall lay it before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

**Other reports**

**12.6** (1) The Commissioner may at any time prepare and submit, to the Speaker of the Assembly, any other report that the Commissioner considers appropriate on any matter related to this Act.

**Copy of report before submission**

(2) Before submitting a report under subsection (1), the Commissioner shall deliver a copy of it to any member of the Executive Council who presides over and has charge of any ministry or to the head of any public entity to which the report is relevant.

**Interpretation, head of a public entity**

(3) A reference in subsection (2) to the head of a public entity is a reference to its chief executive officer or to a person who holds a similar position with respect to the public entity.

**Copy of report**

(4) Upon submitting a report under subsection (1), the Commissioner shall provide a copy of it to the Minister and may provide a copy of it to any person whom the Commissioner considers appropriate.

**Tabling of report**

(5) Upon receiving a report under subsection (1), the Speaker of the Assembly shall lay it before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

**Publication of report**

**12.7** The Commissioner may publish, in any manner he or she considers appropriate, a report of the Commissioner mentioned in this Act, 30 days after having submitted the report, unless the Speaker consents to the report's earlier publication.

**9. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 13:**

FRENCH LANGUAGE SERVICES CO-ORDINATORS

**10. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 14:**

MUNICIPALITIES

**Commencement**

**11. This Act comes into force on the later of January 1, 2014 and the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**12. The short title of this Act is the *French Language Services Amendment Act (French Language Services Commissioner), 2013.***

l'Assemblée le dépose devant celle-ci dès que raisonnablement possible.

**Autres rapports**

**12.6** (1) Le commissaire peut, à n'importe quel moment, préparer et présenter au président de l'Assemblée tout autre rapport qu'il estime approprié sur toute question liée à la présente loi.

**Remise d'une copie du rapport avant sa présentation**

(2) Avant de présenter un rapport en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie à tout membre du Conseil exécutif qui dirige un ministère concerné et en a la responsabilité ou au chef de toute entité publique concernée.

**Interprétation : chef d'une entité publique**

(3) La mention au paragraphe (2) du chef d'une entité publique vaut mention du chef de sa direction ou d'une personne qui occupe un poste semblable à l'égard de l'entité.

**Copie du rapport**

(4) Lorsqu'il présente un rapport en vertu du paragraphe (1), le commissaire en remet une copie au ministre et peut en remettre une copie à toute personne qu'il estime appropriée.

**Dépôt du rapport**

(5) Lorsqu'il reçoit un rapport présenté en vertu du paragraphe (1), le président de l'Assemblée le dépose devant celle-ci dès que raisonnablement possible.

**Publication du rapport**

**12.7** Le commissaire peut, de la manière qu'il estime appropriée, publier ses rapports mentionnés dans la présente loi 30 jours après leur présentation, à moins que le président de l'Assemblée ne consente à ce qu'ils soient publiés à une date antérieure.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 13 :**

COORDONNATEURS DES SERVICES EN FRANÇAIS

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 14 :**

MUNICIPALITÉS

**Entrée en vigueur**

**11. La présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1<sup>er</sup> janvier 2014 et du jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les services en français (commissaire aux services en français).***